

МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА В НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Карелин С. В., Цыбульская Н. А., Белорусский государственный университет

В последние десятилетия у лингвистов возник вполне определенный и устойчивый интерес к способам внеязыкового общения — мимике, жестам. Данный интерес связан с перенесением центра внимания педагогов с преподавания речи правильной (грамматически и стилистически) на преподавание речи коммуникативно выверенной, выразительной.

Безнадежность, страх, обреченность	Мужчина	Женщина
Интонация	<p>1. Lui : (<u>rage froide</u>)1. <i>Ah! Ça y est. Voilà. Ça ne pouvait pas manquer. Vous pouvez être contente. Vous y êtes arrivée. Tout ce que je voulais éviter. 2Je ne sais pas... oh je ne sais rien... Oh vite autre chose...</i> Краткость фраз, наличие пауз. Слово состоит максимум из двух слогов. Наличие звука [e], который фонетисты относят к высоким тонам.</p> <p>2. Lui: (<u>gémissant, une voix tremblante, criant</u>) <i>Mais vous parlez enfin, dites quelques chose. Si vous croyez que nous, ça nous amuse. On fait un effort quoi, on ne se porte pas en écharpe, on se commet ou par charité, par gentillesse pour créer des contacts,....</i> Частое употребление звука [e], которые усиливают ощущение страха, метания, неуверенность в себе, а также гласного [a]. В стрессовых ситуациях человек выражает свое состояние посредством крика «а-а». Фразы становятся длиннее, приобретают характер размышления. Вначале паузы отсутствуют, потом они появляются, так как тон понижается.</p>	<p>1. Elle: (<u>échant de rire</u>): <i>Vous n'entendez pas Jean-Pierre vous devez comprendre...Tout comprendre...(d'une voix tremblante), c'est tout pardonner.</i></p> <p>2. Elle: (rire)<i>Jean- Pierre, vous m'angossez...</i> Смех, речь вполголоса вплоть до тишины. Тихий голос в диалоге — это голос почтения, дружелюбного совета.</p>
Мимика и жесты	<p>1. Le promoteur, <u>tapant du pied</u>: <i>ça ne doit pas arriver! Nous devons rester éveillés! Pas de relâche...</i> Недовольство, неудовлетворение, злость.</p> <p>2. Le promoteur, <u>haussant les épaules</u>: <i>Il n'en aurait pas eu la force. D'ailleurs, je ne suis pas sûr qu'il m'ait reconnu... Il était étendu, très pâle, le visage encadré de ses longs cheveux blancs, les yeux miclos...</i></p> <p>3. Le promoteur, il <u>soupire</u>: <i>Nous disions ou plutôt j'allais l'avouer...que, tout récemment, j'ai devancé tes conseils...</i></p> <p>Бессилие, обреченность</p>	<p>1. Ida, <u>tapant du pied</u>: <i>Si! Vous allez attirer la haine de tous et fournir de nouveaux prétextes, de plus...</i> Раздражение, попытка захватить внимание, у бедиг в своей правоте.</p> <p>2. Ida, <u>haussant les épaules</u>: <i>Allons donc, mon grand béliet...</i> Смирение, у прек мужу.</p> <p>3. Ida, <u>avec un immense soupire de fatigue</u>: <i>Je n'y arriverai jamais! J'ai trop de sommeil!</i></p> <p>Безнадежность, усталость</p>

Мимика и жесты являются одним из важнейших аспектов выразительной речи. Именно они делают процесс коммуникации целостным и эффективным. Данный факт побудил нас обратиться к процессу «мимической» коммуникации. Однако человек рассматривается нами не как самоцель, а как носитель определенных способностей. Поэтому акцент сделан нами не на личностных особенностях, а на воплощении жестовых и мимических возможностей мужчин и женщин. Их различия в данных аспектах самовыражения обусловлены не только физиологическим строением, но и особенностями менталитета, эмоциональностью.

Во внешнем проявлении людей проявляется то многое, что у них есть внутри. Только эти проявления нужно уметь распознать. За отдельными, едва заметными проявлениями рук, глаз можно увидеть настроение, помыслы партнера. Согласно исследованиям, 55 % сообщений воспринимается через выражение лица, позы, а 38 % — через интонацию и модуляции голоса. Отсюда следует, что только 7 % остается словам, воспринимаемым собеседником. Иначе, во многих случаях то, как мы говорим важнее слов, которые мы произносим.

Мимика, жесты и интонация как паралингвистические концепты относятся к важнейшим факторам, организующим речевую коммуникацию. Они во многом определяют характер протекания общения, успешность в достижении цели, психическое состояние коммуникантов, их поведение.

Для анализа мы обратились к творчеству Н. Саррот и Ж. Тардые. Писатели максимально приблизились к истокам речи, заставив читателя сощипать своего рода синтез, восстанавливать ситуацию и характеры персонажей. Установили, что способы выражения интонации, мимики и жестов зависят от эмоционального состояния человека, возраста, пола.

ОВЛАДЕНИЕ СОДЕРЖАТЕЛЬНЫМ ПОТЕНЦИАЛОМ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КАК НЕОБХОДИМОЕ УСЛОВИЕ ДЛЯ УСПЕШНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Лаптева Н. Е., Руденкова И. Е., Белорусский государственный университет

Основой речевой деятельности как внутреннего процесса понимания и порождения речи является языковая компетенция, составной частью которой является лексическая компетенция. Последняя понимается как система знаний лексических единиц (слов, словосочетаний и эквивалентов слов), которая отражается в языковой способности обучаемого выполнять сложные операции по определению семантики лексических единиц, соотношению семантической и формальной стороны лексических единиц, а также в умении адекватно употреблять и понимать лексические единицы в семантическом, синтаксическом и прагматическом контексте в устной и письменной речи. Исходя из данного понимания лексической компетенции, ее содержание должны составить знание лексических единиц и их связей, а также первичные умения осуществления речевых действий с ними.